

VARIETIES OF MODERN ENGLISH

现代英语语体学

安徽大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代英语语体学/裴文著. —2版. —合肥:安徽大学出版社,
2000.8

ISBN 7-81052-147-0

I. 现… II. 裴… III. 英语-文体论 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 30338 号

现代英语语体学

裴文 著

出版发行	安徽大学出版社 (合肥市肥西路3号 邮编 230039)	经销	新华书店
联系电话	总编室 0551-5107719	印刷	中国科技大学印刷厂
	编辑部 0551-5106428	照排	合肥市女娲照排中心
	发行部 0551-5107784	开本	850×1168 1/32
E-mail:	ahdxchps@mail.hf.ah.cn	印张	8.5
责任编辑	曹小虹	字数	206千
封面设计	张 森	版次	2000年8月第2版
		印次	2000年8月第1次印刷

ISBN 7-81052-147-0/H·12

定价 18.00 元

如有影响阅读的印装质量问题,请与出版社发行部联系调换

序

语言学是研究人类语言内在的规律及其演变的一门学科。在这一领域中,诸如语音学、语法学、词汇学、修辞学、语义学、语用学、语体学等,既是独立的分支学科,又是广义语言学的有机组成部分。正是这些分支学科研究的不断发展与更新以及所取得的新成果,汇集成今天语言学博大精深的理论体系。随着时间的推移,由于语法规则的变化、语音的变异、词义内涵的改变、语体形式的扩大与增加以及研究手段不断更新,语言学已逐渐显示出它自身的科学性;像其他学科一样,具有强大的生命力,有极大的研究价值。

英语语言学领域中各分支学科的研究,一直在不断深入发展;尤其近半个世纪以来,新的理论相继建立,研究成果累累。裴文教授的《现代英语语体学》一书,是英语语体学研究中的新成果之一。全书共分5章,内容丰富,资料翔实,论点明确,深入浅出地从各个不同的侧面

详尽地阐明了英语语体学的实质,勾划出其总体框架,并用大量例证检验了所论及的各种假说;因而既适合具有中等程度的英语学习者研读,同时对高等程度英语教学与研究亦具有参考价值。

改革开放以来,随着我国经济建设和文化建设的迅速发展,出现了前所未有的学习英语高潮。尤其是当前形势要求人们学好英语,能正确、有效地用英语开展工作,顺利地完成任务。目前,全国从事英语教学与研究的学者们,正努力加强自己的研究,已经撰写出许多既有理论基础又有实践经验的理论与实践相结合的论文与专著,指导全国英语学习。《现代英语语体学》一书,应需而著,值得广为推荐。

刘志谟

1998年4月7日于美国麦迪逊市

前 言

2000 多年以来,专家们对语言进行了广泛、全面、详尽的系统化研究,不断开拓新的研究领域,使语言研究发展成为一个博大精深的、具有较强实践性的理论学科。

语言是为了表达使用者的思想、情感和要求而发展起来的,是在社会内部形成并巩固的,也就是说,语言是人类交际过程中用以传达信息的物质载体。中国古代《春秋穀梁传》一书指出:“人之所以为人者,言也。”语言属于每一个人,又是一种大众行为,是所有人类活动中最足以展示人和人性特点的,是人性的最高表现。我们往往凭借语言因素对一个人的性格、智力、社会地位、受教育程度、工作能力以及他的身份和社会适应性等诸多方面进行判断。不仅如此,语言因素还可以作为人类理解自我和社会、增进社会关系、调解社会冲突和缓和紧张关系的手段。在众多的学科中,它既是工具科学的基础,又是沟通科学的枢纽。总之,语言涉及社会的各个层面,各种复杂的社会因素、地域背景、交际的场合与情

境、交际的目的与手段对语言的运用都有着不可忽视的影响。同时,语言还与历史紧密相联,不断演化,这就导致语言在执行其社会功能时必然会产生变异,表现出不同的变体,事实上,语言一经产生就不断地受到个人和社会的无穷改变,但又不失它高清晰的信号和显著的特征,并积淀为一定的社会规范,汇入语言系统。因此,语言变体的研究也在整个语言学领域中占有相当重要的地位。

的确,在语言技巧备受推崇的现代社会里,我们仍然需要对语言展开更进一步的社会分析,建立更臻完善的理论体系,从而指导和促进语言社会手段的实现。正是基于这样一种认识,我才决定撰写这本《现代英语语体学》的。

这本书运用语言变量规则阐述语言变异,其主要目的在于总结和提供有关英语变体的成因、社会功能及其运用的方式和规律,以便于理解各种对语言及其使用产生影响的因素,促进对英语得体性和语言复杂性的认识,提高运用语言的实际能力。

《现代英语语体学》在1998年出版,不久便告罄。在前辈、同行和朋友们的积极鼓励、支持下,我利用在哈佛大学的一年时间,对原书进行了修订,充实了部分章节的理论依据,着重增补了不少具有典型意义的语言资料。

裴文

1997年5月27日著于南京大学

1999年5月15日修订于哈佛大学

目次

第一章 语体语言引论	1
第一节 语体语言的产生	2
第二节 语言与语体语言的关系	9
第三节 语体语言学的性质和任务	12
第四节 语体语言学的研究方法及其意义	13
第二章 英语的社会变体	16
第一节 社会阶层与语言变体	17
第二节 民族与语言变体	23
第三节 性别与语言变体	27
第四节 社会集团与语言变体	33
第五节 禁忌语和委婉语	37
第三章 英语的语境变体	46
第一节 关于语境	46

第二节	正式语体和非正式语体	56
第三节	口头语体和书面语体	72
第四节	俚语	89
第五节	语言环境与语义	97
第四章	英语的地域变体	105
第一节	地域变体综述	105
第二节	英国英语和美国英语	108
第三节	关于方言	126
第四节	英国英语的地域变体	128
第五节	美国英语的地域变体	135
第五章	英语的功能变体	142
第一节	语言的功能	142
第二节	文学语体语言	147
第三节	科技语体语言	179
第四节	宗教语体语言	184
第五节	法律语体语言	194
第六节	广告语体语言	203
第七节	新闻语体语言	215
第八节	演讲语体语言	244
References		256
Introduction		259

CONTENTS

Chapter 1	An approach to variety of language	1
1	Introductory	2
2	Language and variety	9
3	The role and the nature of variety	12
4	Some current trends in the approach	13
Chapter 2	Social variety	16
1	Social class	17
2	Nation	23
3	Sex	27
4	Group	33
5	Taboo and euphemism	37
Chapter 3	Variety in context	46

1	Context	46
2	Formal and informal variety	56
3	Variety in speech and writing	72
4	Slang	89
5	Context and meaning	97
Chapter 4 Regional Variety		105
1	Region	105
2	British English and American English	108
3	Dialect	126
4	Variety in Britain	128
5	Variety in America	135
Chapter 5 Functional Variety		142
1	Function of language	142
2	The language of literature	147
3	The language of science and technology	179
4	The language of religion	184
5	The language of law	194
6	The language of advertisement	203
7	The language of news media	215
8	The language of address	244
References		256
Introduction		259

第一章 语体语言引论

普遍存在着这样一种现象：在诸如英国、美国、澳大利亚等英语国家里，由于社会、区域、种族、职业、经历等方面的差异，人们在交流时会遇到语言表达和理解上的困难，即语言交流障碍。随着人口流动的不断增多、科学理论的迅速超前，语言交流的障碍也日益显著。这是因为人类语言交际具有相当的复杂性，人们在不同的社会活动领域内进行交际时，不能不在语言自身规律的基础上对语言加以润色、调整。经过长时间的社会实践，人类语言形成系列化的、各具特色的“语言”。这类“语言”与我们所认识的标准语言不同，被称做“语体语言”。事实上，整齐划一的语言统一体是不存在的，绝大部分的语言学家证实：所有语体语言由于说话者的变动而处于不断变化之中。而语言交流障碍的一大症结就在于语言变体。因此，探讨同一语言变体产生的原因，描述其存在的状态，研究其社会功能，这是当前语言学研究的主要任务之一。

第一节 语体语言的产生

直接原因

如果我们留意,就会发现:在某一交际场合中,人们会更多地使用某一类词语或句式结构;而在另一交际场合中,人们可能会倾向于使用另一类词语或句式结构。在整个的交际过程中,人们都自觉或不自觉地在改变中进行着交流,这其实就是语言在社会功能中存在的不平衡现象,这种不平衡现象恰恰是导致语言变体的直接原因。它具有两大特点。

* 词语和句式选择不平衡

不同的语体会较为稳定地使用某一类词语和句式。

足球赛评论文章选择使用及物单动词,而绝少使用短语动词。例如:push, kick, miss, give, lob, get, reach, play, collect, smack, roll, slice, bring, flick, lose, send, punt, score 等等。另外,句式选择也较为固定。例如,用下列句式表示时间:

1. Preposition + Numerals + MINUTES
2. Numerals + MINUTES + Preposition or Adverb

如:

(1) ...within three minutes

(2) ...four minutes later

而用下列句式表示位置:

Verb + BACK

如:

storm back

再如,名词的修饰词语,无论多少,总是放在名词之前:

Adverb + Adjective + ... + Adjective + Noun

如:

An absolutely unusual, exciting, splendid shot...

再以科技语体为例,科技语言往往使用特别长而又特别难读出来的词,如 magnetoencephalography(磁脑电描记法), diazoaminobenzene(重氮胺基苯)。显然,这是古典语言给文艺复兴之后才全面发展起来的科学带来的深远影响。现在,为了方便使用,科学语言开始选择词语的缩写形式,像人们熟知的 TNT 就是三硝基甲苯 trinitrotoluene 的缩略形式,IC 则是集成电路

integrated circuit 的缩略形式。科技语体在句式选择方面有着更为明显的倾向性。下面是一段介绍电子新产品的节录:

3.5mm × 2.5mm

Mobile Terminal LPF

The DEA Series of low-pass filters measure 3.5mm deep × 1.3mm high, using stacked ceramics sheets. They are intended for use in mobile communication terminals operating in the 1.4 to 1.9 GHz, frequency range, and support the Japanese Personal Handyphone System (PHS), and Personal Communications Network (PCN) system developed in the UK. The filter is inserted between the output amplifier and the antenna to suppress harmonics.

科技语体通常省略动作的执行者,选择使用被动句式,科技语体语言的描述也因此显得更为客观。

面公文语体则惯用书卷词语和笨拙的格式化句式;新闻语体往往追求时新词语,选择使用直接引语和间接引语;广告语体则充满了形容词语,大量运用祈使句式以显示该语体的鼓动性。词语和句式的选择也因此成为各类语体产生的直接原因和主要标记之一。

*** 词语和句式使用频率不平衡**

各类语体不仅有选择地使用词语和句式,而且在使用的频率上也有所不同。

根据《体育语言》(“The Language of Sport”, T. Considine, New York Facts on Life Inc., 1982), 足球评论文章中常见的 10 个词语使用频率如下:

Word	Frequency
but	129
first	70
goal	61
ball	60
minute	53
just	23
scored	17
without	13
football	11
point	10

再以公文语体为例,公文包括公告、布告、通告、函件等,它选择符合其语体特点的书面语,但与同样选择了书面语的宗教语体相比,它使用频率较高的是书面语中最为规范化、程式化的部分,如将 in accordance with..., with reference to..., acknowledge with many thanks the receipt of..., in order to...等程式化的短语用于公函正文的开头部分。

下面是外交使节离任通知的行文格式:

February 15, 1998

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that I shall be leaving Cuba on May 28, 1998, and that during my absence Mr John Dorrough Reilly, counsellor, will be in charge of the Embassy.

I would avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

(signature)

宗教语体则有所不同,它使用频率较高的是书面语中最富象征意义、最为庄重的部分。请看下面一段摘自《圣经》(“Holy Bible”)的文字。

This is what the Lord Almighty says: “You who now hear these words spoken by the prophets who were there when the foundation was laid for the house of the Lord Almighty, let your hands be strong so that the temple may be built. Before that time there were no wages for man or beast. No one could go about his business safely because of his enemy, for I had turned every will to deal with the remnant of this people as I did in the past.” declares the Lord Almighty.

由此可见宗教行文的词语和句式所表现出来的象征意义和庄重品质。

而谈判语体大量使用词语的委婉形式和祈使句的委婉句式;法律语体则频繁采用意义严格的古词语和多层状语;通讯语体会不失良机地广泛运用新的词语和省略句式。词语和句式在使用频率上的不平衡是导致语言变体的又一直接原因。

内在动力

语言在形式和结构上发生变异应有其内在的动力,那就是各种社会因素从根本上影响着语言的使用,真正地从严格的意义上把一种语体与另一种语体截然分开。换句话说,各种社会因素的协同作用是语言变体形成的内在动力。所谓内在动力由下面五个方面的因素构成:

* 语境因素

在社会中,所有使用语言的人都是无一例外地为了特定的目的、以特定的方式、在特定的场合、就特定的话题、与特定的对象进行交际的。不同的语言交际环境(即语境),对语言提出不同的要求,从而形成语言特点体系。在较为正式的场合,人们倾向于使用适合于正式场合的语体,而在非正式的场合,人们则选择使用适宜于非正式场合的语体。语言形式的运用离不开语言交际环境,忽略语言交际环境,采用任意语言形式,都不可能完成语言的社交功能。可见,语境因素是语言语体产生的根本内在动力之一。